

siempre quede salva la autoridad de la sede Apostólica, y se entienda que lo queda.

Decreto para continuar la Sesion en el dia siguiente.

No pudiendo cómodamente evaquarse todos los puntos que se debian tratar en la presente Sesion, por ser muy tarde; se difieren todos los que restan para el dia siguiente, continuando la misma Sesion segun lo establecido por los Padres en la congregacion general.

Continuacion de la Sesion en el dia iv. de diciembre.

Decreto sobre las Indulgencias.

Habiendo Jesu-Cristo concedido á su iglesia la potestad de conceder indulgencias, y usando la iglesia de esta facultad que Dios le ha concedido, aun desde los tiempos mas remotos; enseña y manda el sacro santo Concilio que el uso de las indulgencias, sumamente provechoso al pueblo cristiano, y aprobado por la autoridad de los sagrados concilios, debe conservarse en la iglesia; y fulmina anatema contra los que, ó afirman ser inútiles, ó niegan que la iglesia tenga potestad de concederlas. No obstante, desea que se proceda con moderacion en la concesion de ellas, segun la antigua, y aprobada costumbre de la iglesia; para que por la suma facili-

Math. 16.
Joann. 29.
Conc. Ancy-
ran. et multi-
cap. Neocas.
et Nicen. I.
et 11. Catech.
IV. cap. 7.
Ag. thes. c.
60. Claron.
sub Urban. II.
et 22. Lateran.
I. et 11. Lug-
dun. II. sub
Gregor. X.
Pien sub Ce-
ment. V.

Apostolicæ et sit, et esse intelligatur.

*Decretum de continuanda Ses-
sione in diem sequentem.*

Cùm ea omnia, quæ in præ-
senti Sessione tractanda erant, quia hora tarda est, commodè expediri non pos-
sint; propterea juxta id, quod in generali congregacione à Patribus statutum fuit, ea, quæ supersunt, in diem crasti-
nam, hanc eandem Sessionem continuando, differuntur.

Continuatio Sessionis die IV.
decembris.

Decretum de Indulgencijis.

Cùm potestas conferendi indulgentias à Christo ecclesiæ concessa sit⁽¹⁾; atque hujusmodi potestate, di-
vinitus sibi tradita, antiquissimis etiam temporibus illa usa fuerit; sacrosanta Synodus indulgentiarum usum, christiano populo maximè salutarem, et sacrorum conciliorum auctoritate probatum, in ecclesia retinendum esse docet, et præcipit; eosque anathemate damnat, qui aut inutiles esse asserunt, vel eas concedendi in ecclesia potestatem esse negant. In his tamen concedendis moderationem, juxta veterem, et probatam in ecclesia consuetudinem, adhiberi cupit;

li- ne

ne nimis facilitate ecclesiasti-
ca disciplina enervetur. Abusus verò, qui in his irrepse-
runt, et quorum occasione insigne hoc indulgentiarum nomen ab hæreticis blasphematur, emendatos, et cor-
rectos cupiens, præsenti de-
creto generaliter statuit, pravos quæstus omnes pro his consequendis, unde plurima in christiano populo abu-
suum causa fluxit, omnino abolendos esse. Cæteros ve-
rò, qui ex superstitione, igno-
rantia, irreverentia, aut aliunde quomodocumque provenerunt; cùm ob mul-
tiplices locorum, et provin-
ciarum, apud quas hi com-
mittuntur, corruptelas com-
modè nequeant specialiter prohiberi; mandat omnibus Episcopis, ut diligenter quisque hujusmodi abusus ecclesiæ suæ colligat, eosque in prima synodo provinciali re-
ferat; ut aliorum quoque Episcoporum sententia cog-
niti, statim ad summum Romanum Pontificem defe-
rantur: cuius auctoritate, et prudentia, quod universali ecclesiæ expediet, statuatur; ut ita sanctarum indulgentia-
rum munus piè, sancte, et incorrupte omnibus fidelibus dispensemetur.

De la elección de manjares, de los ayunos y días de fiesta.

Exhorta ademas el santo Concilio, y ruega eficazmente á todos los pastores por el santísimo advenimiento de nuestro Señor y Salvador, que como buenos soldados recomienden con esmero á todos los fieles, quanto la santa iglesia Romana, madre y maestra de todas las iglesias, y quanto este Concilio, y otros ecuménicos tienen establecido; valiéndose de toda diligencia para que lo obedezcan completamente, y en especial aquellas cosas que conducen á la mortificación de la carne, como es la abstinenencia de manjares, y los ayunos; é igualmente lo que mira al aumento de la piedad, como es la devota y religiosa solemnidad con que se celebran los días de fiesta; amonestando freqüentemente á los pueblos que obedezcan á sus superiores: pues los que les oyen oíran á Dios remunerador, y los que les desprecian experimentarán al mismo Dios como vengador.

Del indice de los libros, del Catecismo, Breviario y Misal.

En la Sesion segunda, celebrada en tiempo de nuestro santísimo Padre Pio IV, cometió el santo Concilio á ciertos Padres escogidos, que exáminasen lo que se debia hacer sobre varias censuras, y libros ó sospechosos ó perniciosos,

De delectu ciborum, jejunis, et diebus festis.

Insuper hortatur sancta Synodus, et per sanctissimum Domini nostri, atque Salvatoris adventum pastores omnes obtestatur, ut tamquam boni milites illa omnia, quae S. R. E. omnium ecclesiastiarum mater, et magistra, statuit, nec non ea, quæ tamen in hoc Concilio, quām in aliis œcumenicis statuta sunt, quibuscumque fidelibus sedulò commendent; omniq[ue] diligentia utantur, ut illis omnibus, et iis præcipue sint obsequentes, quæ ad mortificandam carnem conducunt, ut ciborum delectus, et jejunia; vel etiam, quæ faciunt ad pietatem augendam, ut diem festorum devota, et religiosa celebratio; admonentes populos crebrè, obediere præpositis suis: quos qui audiunt, Deum remuneratorem audient; qui verò, contemnunt, Deum ipsorum ultorem sentient.

De indice librorum, Catecismo, Breviario, et Missali.

Sacrosancta Synodus in secunda Sessione, sub sanctissimo domino nostro Pio IV. celebrata, delectis quibusdam Patribus commisit, ut de variis censuris, ac libris, vel suspectis, vel per-

niosis, quid facta opus esset, considerarent; atque ad ipsam sanctam Synodum referrent: audiens nunc, huic operi ab eis extremam manum impositam esse; nec tamen ob librorum varietatem, et multitudinem, distinctè, et commodè possit à sancta Synodo dijudicari; præcipit, ut quidquid ab illis præstatum est, sanctissimo Romano Pontifici exhibeat; ut ejus iudicio, atque auctoritate terminetur, et evulgetur. Idemque de Catechismo à Patribus, quibus illud mandatum fuerat, et de Missali, et Breviario fieri mandat.

De loco Oratorum.

Declarat sancta Synodus, ex loco assignato Orationibus, tamen ecclesiasticis, quām saecularibus, in sedendo, incendendo, aut quibuscumque aliis actibus, nullum cuiquam eorum factum fuisse præjudicium; sed omnia illorum, et Imperatoris, Regum, Rerum publicarum, ac Principum suorum jura, et prærogativas illæsas, et salvas esse, eodemque statu permanere, prout ante præsens Concilium reperiebantur.

De recipiendis, et observandis decretis Concilii.

Tanta fuit horum temporum calamitas, et hereticorum inverterata malitia,

ut

sos, y diesen cuenta al mismo santo Concilio. Y oyendo ahora que los mismos Padres han dado la última mano á esta obra, sin que el santo Concilio pueda interponer su juicio con distincion y oportunidad, por la variedad y muchedumbre de los libros; manda que se presente al santísimo Pontifice Romano quanto dichos Padres han trabajado, para que se determine y divulgue por su dictamen y autoridad. Y lo mismo manda hagan respecto del Catecismo los Padres á quienes estaba encomendado, así como respecto del Missal y Breviario.

Del lugar de los Embaxadores.

El santo Concilio declara, que por causa del lugar señalado á los Embaxadores, así eclesiásticos como seculares, en los asientos, procesiones ó cualesquiera otros actos; nose ha causado perjuicio alguno á ninguno de ellos; sino que todos los derechos y prerrogativas suyas, y del Emperador, sus Reyes, Repúblicas y Príncipes, quedan illesas y salvas, y permanecen en el mismo estado en que se hallaban ántes del presente Concilio.

Que los decretos del Concilio se deben recibir y observar.

Ha sido tan grande la calamidad de estos tiempos, y tan arraigada la malicia de los here-

ges,

ges , que no ha habido aserto de nuestra fe , por claro, constante y cierto que haya sido , al que investigados por el enemigo del humano linage no hayan contaminado con algun error. Por esta causa, el sagrado Concilio ha procurado ante todas cosas condonar y anatematizar los principales errores de los herejes de nuestro tiempo, y explicar y enseñar la doctrina verdadera y católica; como en efecto ha condenado, y anatematizado , y definido. Mas no pudiendo hallarse ausentes por tanto tiempo de sus iglesias tantos Obispos, convocados de varias provincias del orbe cristiano , sin grave daño y peligro universal de la grey que les está encomendada; no quedando tampoco esperanza alguna de que los herejes, convidados tantas veces , aun con el Salvo-conducto que desearon , y esperados por tanto tiempo , hayan de concurrir ya á esta ciudad; y por esta causa sea necesario dar últimamente fin á este sagrado Concilio; resta ahora que amoneste, como lo hace en el Señor, á todos los Príncipes, para que presten su auxilio, de suerte que no permitan que los herejes corrompan , ó violen lo que el mismo Concilio ha decretado , sino que estos , y todos lo reciban con respeto , y lo observen con exactitud. Y si sobreviniere alguna dificultad al recibirlo,

ut nihil tam clarum in fide nostra asserenda umquam fuerit , aut tam certò statutum ; quod non, humani generis hoste suadente , illi errore aliquo contaminaverint. Eapropter sancta Synodus id potissimum curavit, ut præcipuos hæreticorum nostri temporis errores damnaret, et anathematizaret ; veramque, et catholicam doctrinam traderet, et doceret , prout damnavit , anathematizavit, et definitivit. Cùmque tamdiu tot Episcopi, ex variis christiani orbis provinciis evocati, sine magna gregis sibi commissi jactura, et universali periculo ab ecclesiis abesse non possint ; nec ulla spes restet, hæreticos, toties fide etiam publica, quam desiderarunt, invitatos, et tamdiu expectatos, huc amplius adventuros, ideoque tandem huic sacro Concilio finem imponere nesse sit : superest nunc , ut Principes omnes, quod facit, in Domino moneat , ad operam suam ita præstandam, ut, quæ ab ea decreta sunt, ab hæreticis depravari , aut violari non permittant ; sed ab his , et omnibus devotè recipiantur , et fideliter observentur. Quod si in his recipiendis aliqua difficultas oriatur; aut aliqua inciderint, quæ declarationem , quod non

non credit , aut definitio-nem postulent ; præter alia remedia , in hoc Concilio instituta, confidit sancta Synodus Beatissimum Romanum Pontificem curaturum, ut vel evocatis ex illis præsertim provinciis, unde dif-ficultas orta fuerit, iis , quos eidem negotio tractando vi-derit expedire , vel etiam concilii generalis celebratio-ne , si necessarium judicave-rit , vel commodiore qua-cumque ratione ei visum fuerit , provinciarum neces-sitatibus, pro Dei gloria, et ecclesiæ tranquillitate, con-sulatur.

De recitandis decretis Conci-lii sub Paulo III. et Julio III. in Sessione.

Quoniam diversis tem-poribus , tám sub fel. record. Paulo III. quám Ju-lius III. multa in hoc sacro Concilio , quo ad dogmata, ac morum reformationem, statuta, et definita sunt; vult sancta Synodus ut illa nunc recitentur , et legantur. *Re-titata sunt.*

De fine Concilii, et confirma-tione petenda à sanctissimo Domino nostro.

Illustrissimi Domini , Re-verendissimique Patres : Placetne vobis, ut ad laudem Dei omnipotentis huic sacra-

œcu-

lo , ú ocurrieren algunas cosas que pidan (lo que no cree) decla-ración , ó definicion; á mas de otros remedios establecidos en es-te Concilio ; confia él mismo , que cuidará el Beatísimo Pontífice Ro-mano de ocurrir , por la gloria de Dios y tranquilidad de la iglesia, á las necesidades de las provincias ó llamando de estas , en especial de aquellas en que se haya susci-tado la dificultad, las personas que tuviere por conveniente para eya-cuar aquellos puntos ; ó celebrando otro concilio general, si lo juz-gare necesario ; ó de qualquiera otro modo que le pareciere el mas oportuno.

Que los decretos del Concilio hechos en tiempo de los Pontífices Pa-u-lo III. y Julio III. se reciten en esta Sesion.

Por quanto se han establecido y definido en este sagrado Con-cilio muchas cosas, así dogmáticas como sobre la reforma de costum-bres, y en diversos tiempos en los Pontificados de Paulo III. y Julio III. de feliz memoria, quiere el san-to Concilio que todas ellas se reci-tén y lean al presente. *Se recitaron.*

Del fin del Concilio , y de que se pida al Papa su confirma-cion.

Illustrísimos Señores, y Reveren-dísimos Padres : ¿Convenis en que á gloria de Dios omnipotente se ponga fin á este sacrosanto y

Hhh ecu-

ecuménico Concilio? ; y que los Legados y Presidentes de la sede Apostólica pidan, á nombre del mismo santo Concilio, al Beatísimo Pontífice Romano, la confirmacion de todas , y cada una de las cosas que se han decretado y definido en él, así en el tiempo de los Romanos Pontífices Paulo III. y Julio III. de feliz memoria , como en el de nuestro santísimo Padre Pio IV.? Respondieron: Así lo queremos.

A consequencia de esto, el Ilustrísimo y Reverendísimo Cardenal Moron, primer Legado y Presidente, dixo, echando su bendicion al santo Concilio: *Despues de dar gracias á Dios, id en paz, Reverendísimos Padres.* Respondieron: Amen.

Aclamaciones de los Padres al finalizar el Concilio.

EL CARDENAL DE LORENA.

Muchos años, y memoria semipaterna á nuestro Beatísimo Padre y Señor, el Papa Pio, Pontífice de la santa y universal iglesia.

Los PP. Dios y Señor , conserva para tu Iglesia por larguísmo tiempo al santísimo Padre : concedele larga vida.

EL CARD. Conceda el Señor paz, eterna gloria, y felicidad entre los santos á las almas de los beatísimos sumos Pontífices Paulo III. y Julio III. por cuya autoridad se

co-

cœcumenicæ Synodo finis imponatur ? et omnium, et singulorum , quæ tām sub fel. record. Paulo III. et Julio III. quām sub sanctissimo Domino nostro Pio IV. Romanis Pontificibus,in ea decreta, et definita sunt, confirmatio nomine sanctæ hujus Synodi per Apostolicæ sedis Legatos , et Præsidentes à Beatissimo Romano Pontifice petatur ? Respondent: Placet.

Postmodum Illustriss. et Reverendiss. Card. Moronus, primus Legatus, et Præsidens, benedicens sanctæ Synodo , dixit : *Post gratias Deo actas, Reverendissimi Patres, ite in pace.* Qui responderunt: Amen.

Acclamationes Patrum in fine Concilii.

CARDINALIS A LOTHARINGIA.

Beatissimo Pio Papæ , et Domino nostro, sanctæ , et universalis ecclesiæ Pontifici, multi anni, et æterna memoria.

PP. Domine Deus, sanctissimum Patrem diutissimè Ecclesiæ tuae conserva: multos annos.

CARD. Beatissimorum summorum Pontificum animabus , Pauli III. et Julii III. quorum auctoritate hoc sacrum generale Concilium in-

SESION XXV.

427

inchoatum est, pax à Domino , et æterna gloria, atque felicitas in luce sanctorum.

PP. Memoria in benedictione sit.

CARD. Caroli V. Imperatoris , et serenissimorum Regum , qui hoc universale Concilium promoverunt, et protexerunt, memoria in benedictione sit.

PP. Amen , Amen.

CARD. Serenissimo Imperatori Ferdinando , semper Augusto, Orthodoxo, et pacifico, et omnibus Regibus, Rebuspubl. et Principibus nostris , multi anni.

PP. Pium , et christianum Imperatorem, Domine, conserva: Imperator cælestis , terrenos Reges , rectæ fidei conservatores, custodi.

CARD. Apostolicæ Romanæ sedis Legatis, et in hac Synodo Præsidentibus, cum multis annis magnæ gratiæ.

PP. Magnæ gratiæ : Dominus retribuat.

CARD. Reverendissimis Cardinalibus , et Illustribus Oratoribus.

PP. Magnas gratias : multos annos.

CARD. Sanetissimis Episcopis vita, et felix ad ecclesias suas reditus.

PP. Præconibus veritatis perpetua memoria : Ortho-

comenzó este sacro y general Concilio.

Los PP. Sea su memoria en bendicion.

EL CARD. Sea en bendición la memoria del Emperador Carlos V. y de los serenísimos Reyes que han promovido y protegido este Concilio universal.

Los PP. Así sea , así sea.

EL CARD. Larga vida al serenísimo y siempre Augusto , católico y pacífico Emperador Ferdinand , y á todos nuestros Reyes, Repúblicas y Príncipes.

Los PP. Conserva , Señor , este piadoso y cristiano Emperador. Emperador del cielo , ampara los reyes de la tierra , que conservan tu santa fe católica.

EL CARD. Muchas gracias y larga vida á los Legados de la sede Apostólica Romana, que han presidido en este santo Concilio.

Los PP. Muchas gracias: Dios les dé la recompensa.

EL CARD. A los Reverendísimos Cardenales , é ilustres Embajadores.

Los PP. Muchas gracias: larga vida.

EL CARD. Larga vida , y feliz regreso á sus iglesias á los santísimos Obispos.

Los PP. Sea perpetua la memoria de estos proclamadores de la ver-

Hhh 2 dad;

dad: larga vida á este católico Senado.

EL CARD. El Concilio Tridentino es sacrosanto y ecuménico: confesemos su fe; observemos siempre sus decretos.

Los PP. Siempre la confesemos, siempre los observemos.

EL CARD. Así lo creemos todos: todos sentimos lo mismo; y consintiendo todos lo abrazamos y subscribimos. Esta es la fe del bienaventurado san Pedro, y de los Apóstoles: esta es la fe de los PP.: esta es la fe de los católicos.

Los PP. Así lo creemos; así lo sentimos; así lo firmamos.

EL CARD. Insistiendo en estos decretos, hagamonos dignos de las misericordias y gracia del primero, grande y supremo sacerdote, Jesu-Cristo Dios, por la intercesion de su santa inmaculada madre y señora nuestra, y la de todos los santos.

Los PP. Así sea, así sea: Amen, Amen.

EL CARD. Anatema á todos los herejes.

Los PP. Anatema, anatema.

Despues de esto, mandaron los Legados y Presidentes, só pena de excomunion, á todos los Padres que ántes de ausentártse de la ciudad de Trento, firmasen de propia mano los decretos del Concilio, ó los aprobasen por instrumento público; y todos subscribieron des-

thodoxo Senatui multos annos.

CARD. Sacrosancta cœcumenia Tridentina Synodus: ejus fidem confiteamur: ejus decreta semper servemus.

PP. Semper confiteamur, semper servemus.

CARD. Omnes ita credimus: omnes id ipsum sentimus: omnes consentientes, et amplectentes subscribimus. Hæc est fides beati Petri, et Apostolorum: hæc est fides Patrum: hæc est fides orthodoxorum.

PP. Ita credimus; ita sentimus; ita subscribimus.

CARD. His decretis inhærentes, digni reddamur misericordiis, et gratia primi, et magni supremi sacerdotis, Jesu Christi Dei, intercedente simul inviolata domina nostra sancta Deipara, et omnibus sanctis.

PP. Fiat, fiat: Amen, Amen.

CARD. Anathema cunctis hereticis.

PP. Anathema, anathema.

Post hæc mandatum fuit à Legatis, et Præsidentibus sub pena excommunicacionis omnibus Patribus, ut antequam discederent è civitate Tridentina, subscriberent manu propria decretis Concilii; aut ea per publicum instru-

trumentum approbarent. Qui omnes deinde subscripserunt, et fuerunt numero 255. videlicet, Legati 4. Cardinales 2. Patriarchæ 3. Archiepiscopi 25. Episcopi 168. Abbes 7. Procuradores absentium cum legitimo mandato 3. Generales ordinum 7.

SUBSCRIPTIONES PATRUM.

IN DEI NOMINE. AMEN.

Ego Joannes Cardinalis Moronus sanctæ Romanae Ecclesiæ Episcopus Prænestinus, in sacro Concilio œcumenario Tridentino Sanctissimi Domini Pii Papæ IV. et sanctæ sedis Apostolice Legatus de latere, et Præsidens manu propria diffiniens subscripti.

Ego Stanislaus Hosius tituli s. Eustachii Presbyter Cardinalis Warmiensis, in eodem sacro Concilio œcumenario Tridentino ejusdem Sanctissimi Domini Pii Papæ IV. et sanctæ sedis Apostolice Legatus de latere, et Præsidens manu propria subscripti.

Ego Ludovicus tituli s. Ciriaci in Thermis Cardinalis Simoneta, in eodem Concilio Legatus, et Præsidens subscripti.

Ego Bernardus Cardinalis Navagerius tituli s. Nicolai inter imagines, in eodem Concilio œcumenario Tridentino Legatus, et Præsidens subscripti.

Ego

despues en número de 255: es á saber: 4 Legados; 2 Cardinales; 3 Patriarcas, 25 Arzobispos; 168 Obispos; 7 Abades; 39 Procuradores con legitimo poder de los ausentes; y 7 Generales de órdenes religiosas.

FIRMAS DE LOS PADRES.

EN EL NOMBRE DE DIOS. AMEN.

Yo Juan de Moron, Cardenal de la S. R. I. Obispo de Palestrina, Presidente, y Legado a latere del SS. Señor el Papa Pio IV. y de la santa sede Apostólica en el sagrado y ecuménico Concilio de Trento, definí, y firmé de propia mano.

Yo Estanislao Hosio, Presbítero Cardenal de Vormes del título de san Eustaquio, Legado a latere del mismo SS. Señor el Papa Pio IV. y de la santa sede Apostólica, y Presidente en el mismo sagrado, y ecuménico Concilio de Trento, firmé de propia mano.

Yo Luis Simoneta, Cardenal del título de s. Ciriaco in thermis, Legado, y Presidente en el mismo Concilio, firmé.

Yo Bernardo Navagerio, Cardenal del título de san Nicolas inter imagines, Legado, y Presidente en el mismo Concilio general, firmé.

Yo